
Editorial

Valentina Canese, PhD
Universidad Nacional de Asunción, Paraguay
Instituto Superior de Lenguas
<https://orcid.org/0000-0002-1584-7322>

e-mail: vcanese@fil.una.py

A partir del I Congreso Paraguayo de Lingüística Aplicada, recibimos múltiples propuestas de trabajos relacionados a las diferentes áreas de los estudios lingüísticos y literarios. Como ya lo mencioné en el número anterior, la pandemia y el formato virtual nos permitieron tener el honor de contar con aportes de investigadores locales, y de varios países de Iberoamérica. En este número les presentamos una selección de artículos resultantes de esos trabajos presentados durante el congreso, así como otros artículos que hemos recibido posteriormente. En el primer artículo, Abasolo, Eguskiza y Unamuno presentan un análisis cuantitativo de las características del desempeño en la producción escrita de estudiantes universitarios en formación docente. Seguidamente, Merkle, Lingnau y Navarro presentan una reflexión sobre los efectos de resistencia y gobernabilidad en los discursos sobre el programa “Ciencias sin Fronteras”. A continuación, Lima Cerdeira, de Mattos Brahim y Akemi Hibarino presentan las contribuciones y actividades de un grupo de investigación enfocado en la promoción de la formación continua y crítica de profesores de lenguas que actúan en instituciones de educación básica y superior.

Por otro lado, Fernández, Fernández y Canese presentan un estudio descriptivo de las características del paisaje lingüístico del centro de Ciudad del Este, Paraguay, el cual brinda un panorama sobre el comercio multilingüe en dicha ciudad. A su vez, Esquivel Vera, Figueredo Camé y Canese analizan la ludificación en el aula de inglés a través de una investigación acción sobre la manera en qué la misma podría impactar en la motivación de los estudiantes en un aula de inglés como lengua extranjera. Por su parte, Villalba Cabrera examina la narrativa de Gabriel Casaccia desde la teoría de la sociología de la literatura considerando los aspectos y elementos políticos, económicos y culturales reflejados en las novelas, demostrando que la literatura casacciana y la sociedad paraguaya están recíprocamente conectadas.

Por su parte, Peixoto Grubert, Alves dos Santos y Gallardo discuten la relevancia de promover la formación del profesorado con enfoque en las tecnologías digitales y la comprensión de la tecnología como una posibilidad para ampliar horizontes en la enseñanza de lenguas extranjeras. Asimismo, Moura y Bruz abordan la internacionalización como práctica local en la formación de profesores de lenguas a partir del análisis de las conversaciones sobre los desafíos de la enseñanza del idioma inglés en el contexto de un proyecto de telecolaboración entre profesores de inglés en Brasil y académicos en formación en Canadá.

Desde el Grupo EUDIA de la Universidad del País Vasco, Iglesias, Etxebarria y Abasolo presentan el atlas interactivo de la prosodia de la lengua vasca, que es un proyecto interactivo y multimedia que responde a la situación actual de la prosodia de dicha lengua, que carece de este tipo de herramientas. Así también, Evaristo presenta un panorama de las tendencias en las investigaciones de políticas lingüísticas en el contexto del portugués como

lengua extranjera en Brasil a partir de un análisis descriptivo de las tesis y disertaciones incluidas en la base de datos CAPES. Por otro lado, Rocha da Silva y da Silva Albares examinan al translenguar en contraposición a las perspectivas monolingües en relación a las realidades lingüísticas del siglo veintiuno, transgrediendo los bordes entre las lenguas y otros recursos semióticos. A su vez, Moreno, Gamarra y Canese presentan las perspectivas y actitudes de docentes sin titulación sobre educación inclusiva en un instituto privado de enseñanza de lengua inglesa destacando la necesidad de buscar nuevas maneras de equipar a los docentes con conocimiento relevante e información que los ayudaría a evaluar sus posiciones sobre la inclusión.

A continuación, Neves da Silva y Bezerra Campelo analizan las motivaciones y opiniones de profesores voluntarios en proyectos sociales que ofrecen enseñanza de portugués gratuitamente a inmigrantes y refugiados en Brasilia – DF destacando la importancia del trabajo voluntario y sus contribuciones en los campos sociales, culturales y económicos. Así también, Souza de Oliveira y Arruda de Castro abordan la importancia del portugués como lengua de acogida, sus desafíos y posibilidades, resaltando la necesidad de la enseñanza de lenguas para refugiados. Por su parte, Trinidad Ruiz Diaz presenta el uso del diccionario como herramienta para el análisis del discurso ya que a través de ellos se puede lograr entender el significado contextual de las palabras, así como conocer expresiones que pueden tener significados parecidos o contrarios. Finalmente, en el último artículo de esta edición, se presenta una traducción realizada por los estudiantes de las asignaturas de traducción de la licenciatura en lengua inglesa del Instituto Superior de Lenguas del trabajo de Carlos Peris titulado “Entre la Utopía y la Realidad: Inseguridad en las comunidades indígenas y menonitas dentro y fuera de la ciudad de Filadelfia, Boquerón, Paraguay”. Esperamos con estos artículos contribuir a las conversaciones y al diálogo académico sobre cuestiones relacionadas a las lenguas, sobre todo en contextos multiculturales y multilingües que podemos evidenciar son la regla y no la excepción en nuestro país y el mundo.